

ISSN 1850-0153 (Impresa)  
ISSN 1850-0161 (En línea)

# *Gramma*

*Revista de la Escuela de Letras  
Facultad de Filosofía y Letras - Universidad del Salvador*



Buenos Aires  
Año XXII, Número 48, 2011

## *Gramma*

Anual

### **Fundadora-Directora**

Alicia Lidia Sisca

### **Editora**

Marcela Crespo Buiturón

### **Secretaria de Redacción**

Marina Guidotti

### **Coordinadora de Corrección**

Nuria Gómez Belart

### **Correctores Asistentes**

Sebastián Ampudia, Natalia Camodeca, Nicolás D'Andrade,  
Constanza González, Paola Nadina Grasso, María Soledad Herrera,  
Pablo Scarpaci, Ingrid Terrile y Gabriel Tripodi

### **Composición y Diseño**

Nuria Gómez Belart

La **correspondencia editorial** debe dirigirse a la Editora, Marcela Crespo Buiturón. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Tel. 54-11-4372-4261. **Correo electrónico:** [marcela.crespo@usal.edu.ar](mailto:marcela.crespo@usal.edu.ar)

La **correspondencia sobre canje y los pedidos de suscripción** deben dirigirse a *Gramma*. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad del Salvador. Lavalle 1878 (C1051ABB), Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

**Correo electrónico:** [revista.gramma@usal.edu.ar](mailto:revista.gramma@usal.edu.ar)

**Cláusula de Garantía:** Las opiniones vertidas en los artículos de esta revista son exclusiva responsabilidad de los autores y no representan necesariamente el pensamiento del Consejo Editor. © 2011 Universidad del Salvador. ISSN 1850-0161. Todos los derechos reservados.

La reproducción está autorizada siempre que se cite la fuente. El nombre *Gramma* está registrado como marca. Inscripción en la Dirección Nacional de Derecho de Autor en trámite. Está acogida a la protección de las convenciones Internacional y Panamericana sobre los derechos de Autor. **Realización Gráfica:** Ediciones Universidad del Salvador EUS. Rodríguez Peña 714, 4º Piso, Tel. 54-11-4812-9344. Dirección de impresión: Maura Ooms.

### **Consejo de Redacción**

ANA BENDA - Universidad del Salvador  
BEATRIZ CURIA - Universidad del Salvador / CONICET  
JUAN JOSÉ DELANEY - Universidad del Salvador  
MARÍA ROSA LOJO - Universidad del Salvador / CONICET  
RODOLFO MODERN - Academia Argentina de Letras  
ANTONIO REQUENI - Academia Argentina de Letras  
EDUARDO SINNOTT - Universidad del Salvador  
ENRIQUE SOLINAS - Universidad Católica Argentina

### **Comité de Referato Internacional**

LISANA BERTUSSI - Universidad de Caxias do Sul (Brasil)  
MALVA FILER - Brooklyn College (Estados Unidos)  
ROSA MARÍA GRILLO - Universidad de Salerno (Italia)  
KARL KOHUT - Universidad de Eichstätt (Alemania)  
JAVIER DE NAVASCUÉS - Universidad de Navarra (España)

### **Consejo Editorial**

HAYDÉE ISABEL NIETO - Directora de Publicaciones Científicas  
MAURA OOMS - Jefa del Departamento Editorial  
LILIANA LAURA REGA - Directora de la RedBUS

Agradecemos muy especialmente la colaboración de Irene Riveira por su inestimable contribución y a Romina Soledad Acuña y a Marcos Rodríguez, por su colaboración en la primera etapa de la corrección de este número.

*Gamma* está incluida en el Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, LATINDEX, y en la Lista de Información Global sobre Lingüística Hispánica, INFOLING.

Puede consultarse el formato en línea en el PORTAL DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS DE LA UNIVERSIDAD DEL SALVADOR (P3-USAL): <http://p3.usal.edu.ar/index.php>



# Gramma

## Año XXII, Número 48, 2011

### ÍNDICE

#### INVESTIGACIÓN

ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES (BRASIL). <i>Palimpsestos: Ana Miranda y la Lectura de la Historia Literaria Brasileña</i>	10
MARILÉ RUIZ PRADO (CUBA). <i>De la Polémica Encendida a lo Íntimo Individual: Los Bares y Cafés en Sobre Héroes y Tumbas</i>	32
GRACIELA ALETTA DE SYLVAS (ARGENTINA). <i>Las Voces del Desierto. Vivencias de la Memoria en la Obra Teatral Bálamo de Maite Aranzábal</i>	42
IRINA BAJINI (ITALIA). <i>Traviatas que Cantan Habaneras y Faustos que Tocan Tambor. Parodias Operísticas en la Cuba Decimonónica</i>	63
ANA MARÍA LLURBA (ARGENTINA). <i>Pensamiento y Sentimiento en la Obra de Albert Camus: Révolte, Reflexión y Evolución</i>	75
CLAUDIA TERESA PELOSSI (ARGENTINA). <i>Tristana, Del Caleidoscopio de Galdós al Laberinto de Buñuel</i>	89
MARIANO GARCÍA (ARGENTINA). <i>Reformulación de lo Heroico Borgiano en la Obra de Adolfo Bioy Casares</i>	108
ENZO CÁRCANO (ESPAÑA). <i>Hacia la Nada Absoluta: La Muerte y la Noche como Simbólicas Cardinales de la Expresión Mística de la Poesía de Jacobo Fijman en el Período 1931-1970</i>	122

#### ESTUDIOS SOBRE EL LENGUAJE

##### COLUMNAS

OSCAR CONDE (ARGENTINA). <i>Del Habla Popular. Mentiras y Verdades acerca del Lunfardo</i>	145
JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ (ARGENTINA). <i>Gramática Pedagógica. Esquemas Semicopulativos Aspectuales de Cambio Episódico en Producciones de Alumnos de ELSE</i>	152

##### ARTÍCULOS

HILDA ALBANO Y MABEL GIAMMATTEO (ARGENTINA). <i>¿No le Importa si Fumo? El Caso de las Condicionales Argumentales</i>	159
RICARDO TAVARES LOURENÇO (VENEZUELA). <i>Estrategias y Soluciones en la Corrección de Textos: Dos Estudios de Caso</i>	170

## ANTICIPO DE LIBRO

- JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ (ARGENTINA). *Los Milagros de Nuestra Señora de Gonzalo de Berceo, ¿Laus o Exemplum?* 192

## CREACIÓN

- SUSANA VILLALBA (ARGENTINA). *El Diluvio* 228  
PABLO GABRIEL VARELA (ARGENTINA). *Poemas* 232  
DANIEL DEL PERCIO (ARGENTINA). *Poemas* 235  
ADOLFO COLOMBRES (ARGENTINA). *El Desierto* 237  
MARIDÉ BADANO (ARGENTINA). *Pueblo Sepia* 243  
NICOLÁS D'ANDRADE (ARGENTINA). *El Cambio* 246

## MEMORIA DEL «CICLO DE ENCUENTROS CON ESCRITORES» DEL IDILL

### TERCER ENCUENTRO: ¿SE PUEDE HABLAR DE POESÍA REGIONAL EN ARGENTINA?

- ENRIQUE SOLINAS (ARGENTINA). *Literatura y Región* 253  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *La Diversidad en la Integración* 254  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Tabona Estuosa* 263  
SANTIAGO SYLVESTER (ARGENTINA). *Las Casas* 267  
JORGE AULICINO (ARGENTINA). *Música para Aeropuertos* 269

### CUARTO ENCUENTRO: EL DILEMA DE LA VERDAD EN ONETTI

- LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti: La Pasión de la Des-Gracia* 271  
LILIANA DÍAZ MINDURRY (ARGENTINA). *Onetti a las Seis* 276

## MISCELÁNEA

- MARÍA ROSA LOJO (ARGENTINA). *La Argentina Gallega: Más Allá de los Estereotipos* 286

## ENTREVISTAS

- NURIA GÓMEZ BELART (ARGENTINA). *Alicia Zorrilla. Una Auténtica Pionera* 300  
AUGUSTO MUNARO (ARGENTINA). *Paulina Vinderman. La Poesía, un Juego Mayor* 305

## RESEÑAS

- DIANA BATTAGLIA (ARGENTINA). *Daniel Alejandro Capano*, Sicilia en sus Narradores Contemporáneos. Bufalino, Consolo, Lampedusa y Sciascia 322
- OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS (ARGENTINA). *Maximiano Trapero*, Religiosidad Popular en Verso. Últimas Manifestaciones o Manifestaciones Perdidas en España e Hispanoamérica 330
- MARIANO DÍAZ (ARGENTINA). *Enrique Solinas. De Ángeles, pero También de Insectos* 334
- SILVIA LONG-OHNI (ARGENTINA). *Celia Clara Fischer*, Imágenes del Silencio 337
- AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA (ARGENTINA). *Luis Alberto Ambroggio. Activo Militante de la Lengua* 340
- ALICIA WAISMAN (ARGENTINA). *Alicia Aza*, El Viaje del Invierno 344
- SANDRA PIEN (ARGENTINA). *Mercedes Giuffré. Entre el Policial Clásico y el Policial Negro: A la Búsqueda de la Propia Voz Narrativa* 347
- PABLO GARCÍA ARIAS (COLOMBIA). *Magdalena Cámpora y Javier Roberto González*, Borges-Francia 349

## TRABAJOS DE CÁTEDRA

- MATÍAS LEMO (ARGENTINA). *Reflexiones sobre la Escritura Autobiográfica en las Causeries, de Lucio V. Mansilla, y Juvenilia, de Miguel Cané* 357
- PABLO SCARPACI (ARGENTINA). *Luces sobre el Lodo: Visión de la San Petersburgo Gogoliana en «La Avenida Nevski»* 372

AUTORES 390

NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS 403

## PENSAMIENTO Y SENTIMIENTO EN LA OBRA DE ALBERT CAMUS: *RÉVOLTE*, REFLEXIÓN Y EVOLUCIÓN

Ana María Llurba\*

### NOTA DEL EDITOR

Avalada por una fructífera trayectoria en el estudio de la literatura francesa, la Doctora Llurba realiza en este artículo un peculiar abordaje al concepto de *révolte* en la obra de Camus, y elabora una cuidada reflexión basada, no en el relevamiento sistemático de una o varias teorías literarias, sino en los textos mismos del escritor francés, los cuales entretejen una poética que denuncia el Arte como punto de anclaje de la realidad facetada del alma humana.

**Resumen:** Para Camus, el Arte es una necesidad vital surgida de «una fuente única que alimenta, toda su vida, lo que es y lo que dice», nacida de impulsos del alma canalizados que dan sustento a sus obras y le permiten conocer y conocerse. La creación es, a su juicio, un largo camino para reencontrar, por los desvíos del arte, «las dos o tres imágenes simples y grandes a las que por primera vez se abrió el corazón», un ejercicio necesario para «construir la obra soñada».

*El primer hombre* puede considerarse el esbozo de ese sueño, perfilado en la totalidad de sus creaciones y en la evolución de su planteo ético, estructurado sobre la base de conceptos de felicidad, verdad y justicia, asociados a los de libertad y solidaridad. Es nuestra intención señalar las prefiguraciones de ese proyecto en las reflexiones y los escritos anteriores del autor.

**Palabras clave:** verdad, absurdo, *révolte*, reflexión, dignidad, felicidad, libertad, verdad.

**Abstract:** *For Camus, Art is a vital necessity arose from «a single source that feeds all his life what he is and what he says», born of impulses of the soul channeled to support their work and let know and meet themselves. Creation is, in his view, a long way to rediscover, through the detours of art, «the two or three simple and large images which was first opened her heart», a necessary exercise to «build the dream work».*

*The first man can be seen as the outline of that dream, all outlined in his work and the evolution of ethical wont, structured on the concepts of happiness, truth and justice, associated*

---

\* Doctora en Letras por la Universidad del Salvador, Buenos Aires, Argentina. Se desempeñó como docente de esta institución hasta el año 2010. Actualmente, es miembro de la SIEY y la AALC, e integra el Consejo Editor de la revista *Textos*, de la Clemson University. Correo electrónico: amllurba@hotmail.com  
Fecha de recepción: 04-05-2011. Fecha de aceptación: 29-06-2011.

*Gramma*, XXII, 48 (2011), pp. 75-88.

© Universidad del Salvador. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüísticas de la Escuela de Letras. ISSN 1850-0161.



*with freedom and solidarity. It is our intention to point the foreshadowing of that project in the reflections and the author's earlier writings.*

*Keywords: indeed, absurd, révolte, reflection, dignity, happiness, freedom.*

*A primera vista, la vida del hombre es más interesante que sus obras. Estas conforman un todo obstinado y tenso. Reina la unidad de espíritu. Hay un soplo único a través de todos esos años. La novela es él.*

ALBERT CAMUS

Hablar de Camus implica hablar de un ser sensitivo y hedonista, de un hombre mediterráneo, amante del sol, de la naturaleza y la belleza física, corporal, para el que los sentidos existen y captan las formas tangibles del mundo; un ser que concibe la vida como algo sagrado, que no se avergüenza de querer ser feliz en este mundo, y es plenamente consciente de que la muerte hace de ese humanismo gozoso un destino; de un ser que no solo piensa, sino que sueña y desea. Es hablar de un hombre reflexivo, visionario e intuitivo, de pensamiento profundo que busca, de cara a la realidad cotidiana, su rostro misterioso; de un hombre que no se aferra ciegamente a una ideología ni a un dogma, sino que, por el contrario, no teme expresar sus dudas e interrogantes en torno al sentido de la vida y la muerte, ni sus pensamientos críticos acerca del mundo contemporáneo, ni cambiar de posición al vislumbrar y denunciar, incansablemente, la mentira de los hombres al sentirse defraudado en sus ideales, hecho que le vale detractores y enemigos, ironías y desprecios: «No sé bien lo que busco, lo nombro con prudencia, me desdigo, me repito, avanzo y retrocedo. Me ordenan dar las palabras, o la palabra, de una vez por todas. Entonces me encabrito...» (Camus, 1965, p. 861).

Hombre que le cuestiona a Dios que no impida a los hombres hacer el mal y que no garantice la inocencia. Un hombre para el que, como señala en *El hombre rebelde*, «Lo importante no es entonces remontarse a la raíz de las cosas; puesto que el mundo es lo que es, hay que saber cómo comportarse, sobre todo cuando uno no cree ni en Dios ni en la razón» (Camus, 1965, p. 1008). Pese a esta declaración categórica, a mi entender, hay en Camus un espíritu profundamente religioso, latente bajo su reiterado rechazo de la existencia de Dios y la negación de una esperanza de vida después de la muerte, y esas manifestaciones son simples expresiones de la angustia que le genera aquello que no puede comprender con el intelecto.

Su existencia está signada por la búsqueda constante de la felicidad para la que, desde niño, cree nacido al hombre. Una felicidad inocente, primigenia, libre de mal y culpa, de allí que sostenga: «Si busco en lo más profundo de mi ser lo que más me marcó toda mi vida, es mi pasión por la felicidad» (Camus, 1985, p. 233), y señale, como reafirmación de su amor a la vida y de su fuerza vital «No tenemos tiempo de ser nosotros mismos. Sólo tenemos tiempo de ser felices» pues «no existe una felicidad sobrehumana ni eternidad fuera de la curva de los días» (Camus, 1962, p. 105).

La idea de alcanzar la felicidad, aquí y ahora, es, en su criterio, un deber del ser para consigo mismo, un deseo que no puede implicar culpa ni remordimiento. A esa busca van unidos el cuestionamiento de una realidad que encuentra absurda y la resistencia a la injusticia, de allí que, en su obra, la posición de resistencia acompañe la denuncia contra la humillación del hombre y apele, insistentemente, a los sentimientos de compasión y solidaridad, al crear, en aquellas, espejos fieles de la condición humana tal como fue vivida por el hombre, en el siglo xx.

Mi visión de Camus es la de un ser pacífico que se opone a los totalitarismos de cualquier signo, que odia y considera innecesarios la violencia, el derramamiento de sangre, la guerra y sus atrocidades, y, en particular, el sacrificio de jóvenes en aras de una futura felicidad soñada. Un escritor solitario, pero empático con aquellos que sufren; un creador que busca plasmar en sus personajes las bajezas y contradicciones de la humanidad, que estima justas sus propuestas y por eso las defiende sin estar convencido por completo de que sean viables o realistas.

Hombre amante de la libertad, solidario para con los desvalidos, comprometido en cuanto tal con su época y con sus semejantes, que intenta, con lucidez y coherencia, indagar y analizar la realidad buscando, penosamente, vivir en y para la verdad:

Primero, la verdad de lo que uno es. Renunciar a los arreglos. La verdad de lo que es. No usar de ardid con la realidad. Aceptar, entonces su originalidad y su impotencia. [...] La verdad es la única fuerza, alegre, inagotable. Si fuéramos capaces de vivir sólo de y para la verdad: energía joven e inmortal en nosotros. El hombre de la verdad no morirá. Todavía un esfuerzo, y no morirá (Camus, 1965, p. 233).

Una persona dispuesta a enfrentar los peligros de la libertad, alcanzar la justicia, y plasmar en sus obras la complejidad de la vida y la constante tensión que nace del confrontar los ideales y sueños personales con la indiferencia social

y lo incierto de nuestro destino, de allí su actualidad y su soledad. Un hombre estoico y amante del arte que nunca renuncia a pensar y que enfrenta y cuestiona la realidad desde una postura lúcida, pero no desde una ideología.

En la obra de Camus, impera una estética organizadora que sigue los lineamientos del pensamiento cartesiano, connatural al espíritu francés, lo que no va en desmedro de su imaginación, fuertemente ligada a la realidad histórica. Su prosa, pulida, mesurada, sobria y pudorosa, de un lenguaje conciso, pero vívido de imágenes y símbolos, propia de un clasicismo actualizado, permite vislumbrar, en el espejo textual, los contradictorios sentimientos subyacentes.

Para Camus, la creación mantiene íntima relación con la existencia del artista pues existe «un manantial señero que alimenta durante toda su vida lo que es y lo que dice», en tanto que la creación «no es más que este largo caminar para encontrar, por los rodeos del arte, las dos o tres imágenes simples y grandes a las que, por primera vez, se abrió el corazón» (Camus, 1962, pp. 45-55) —el sol mediterráneo, la frescura del mar, la soledad y la madre silenciosa y sufriente—, imágenes latentes en la estructura de su obra.

A su juicio, el verdadero arte es:

testimonio de miseria y grandeza [...] de la perpetua tensión entre el dolor la belleza, el amor de los hombres y la locura de la creación, la soledad insoportable y la muchedumbre cansadora, el rechazo y el consentimiento. El artista, para crear, [...] debe servirse de esas fuerzas oscuras del hombre. Pero no sin rodearlas de diques [...] el día en que el equilibrio entre lo que soy y lo que digo se establezca, ese día, intentaré escribir la obra que sueño. Ella se parecerá a *El revés y el derecho* de una u otra manera, y hablará de una cierta forma de amor (Camus, 1985, p. 13).

La escritura es, para él, un acto de vida pleno que obedece a una misteriosa necesidad de expresión, que le permite vivir «vidas paralelas», dejar huellas de su infancia, multiplicar las «posibilidades de contacto con la realidad», y prestar su voz a otros hombres, a «todos esos hombres silenciosos, que no soportan en el mundo la vida que les toca vivir más que por el recuerdo de breves y libres momentos de felicidad y la esperanza de volver a vivíros» (Camus, 1958, p. 169), para decir aquello que sienten y que no pueden expresar por sí mismos, hombres que lo apoyarán en tanto se ponga al servicio de la verdad y de la libertad.

Sus escritos —novelas, dramas, ensayos, carnés, diarios, entrevistas y declaraciones— corroboran que: «Hay un tiempo para vivir y un tiempo para

dar testimonio de que se vive. Hay también un tiempo para crear, lo que es natural. Me basta con vivir con todo mi cuerpo y con atestiguar con todo mi corazón» (Camus, 1962, p. 106), al manifestar lo vivido, sus planteos, dudas y reflexiones, nos permite trazar el gráfico de su madurez y su evolución, pues sus huellas han quedado estampadas en ellos, y sus personajes han seguido caminos paralelos a su propio itinerario.

Más allá de las diferencias de estilo, tono y contenido, sus creaciones están ligadas por una persistente y compleja unidad temática en la que se fusionan la *révolte*<sup>1</sup> y el goce de vivir el presente con las cavilaciones sobre la vida, la muerte, la justicia, lo absurdo de la existencia y la búsqueda de la felicidad con la plena conciencia de los límites y miserias de la condición humana.

Sus obras juveniles —*El revés y el derecho*, *Bodas*, *El verano*— en las que manifiesta «todo mi reino es de este mundo» (Camus, 1962, pp. 94-95), plasman el pensamiento de un hombre solar, fiel a sí mismo, que se siente parte de la creación, de un ser que «vive con todo su cuerpo» y da testimonio de ello con todo su corazón; de un ser de profunda sensibilidad religiosa —«tengo el sentido de lo sagrado»— que, ejerciendo su libre albedrío, ante la posibilidad de optar entre la felicidad y la vida o la desgracia y la muerte (Deuteronomio xxx, 15) en comunión con la naturaleza, ante la vivencia de que «el mundo es hermoso, y fuera de él no hay salvación alguna», para mitigar su angustiada soledad, elige ser feliz, y amar:

Marchamos al encuentro del amor y del deseo. No buscamos lecciones, ni la amarga filosofía que se exige a la grandeza. Fuera del sol, de los besos y de los perfumes salvajes, todos nos parece fútil. En cuanto a mí, no busco el estar solo allí. He ido frecuentemente con los que amaba y leía en sus rasgos la clara sonrisa que tomaba allí el rostro del amor (Camus, 1962, p. 102).

Las prosas poéticas de *Bodas* plasman, en imágenes vívidas, la exaltación de la naturaleza y las complementan con impresiones y meditaciones en torno a la condición humana y la búsqueda de la felicidad. Las historias celebran la unión del hombre con la naturaleza, encarnada, particularmente, en el sol y el mar, y la metáfora *filée* de la unión, que remite a la fusión carnal entre los elementos de la naturaleza misma y a la relación del hombre con esta, transmite el gozo, la alegría de los sentidos y la saciedad alcanzada:

---

<sup>1</sup> Entiéndase por *révolte*, en el sentido que le da Camus, el de revolverse —término poco frecuente entre nosotros—, enfrentar, rechazar o darse vuelta ante los otros, y no un acto de sedición o rebelión violenta, por eso mantengo la expresión en francés.

¡Qué me importa la eternidad! [...] Jamás he sentido tanto el desasimiento de mí mismo, a la vez que mi presencia en el mundo. Sí, estoy presente. Y lo que me impresiona en este momento es que no puedo ir más lejos. Como un hombre preso a perpetuidad y al que todo le es presente (Camus, 1962, p. 62).

Camus manifiesta que, para alcanzar la armonía con el mundo y ser feliz, el hombre debe recuperar su esencia, su esencia humana, para liberarse de toda traba física, moral y cultural:

Yo sé que nunca me aproximaré lo bastante al mundo. Necesito estar desnudo y luego sumergirme en el mar, aún perfumado por las esencias de la tierra, lavar éstas en aquel y anudar sobre mi piel el lazo por el cual suspiran, labio a labio, desde hace tanto, la tierra y el mar (Camus, 1962, p. 65).

Esa unión gozosa en la que no hay abandono de sí, sino conocimiento del otro y de sí mismo, que es contemplación y visión gozosa del amado, fusión diferenciada que permite al hombre descubrir lo esencial a su naturaleza, es una idea que reiterará en *El hombre rebelde* al decir que existe una naturaleza humana, una medida común a todos los hombres.

En *El verano*, manifiesta la sensación de vivir plenamente aunque amenazado: «siempre tuve la impresión de vivir en altamar, amenazado, pero en el corazón de una felicidad regia», en la belleza ardiente del paisaje mediterráneo, de esa naturaleza libre e indiferente a la angustiosa certidumbre de la muerte a la que el ser humano está destinado, pero le basta alcanzar la emoción pura, la plenitud del «instante que se desliza entre los dedos, suspendido en la eternidad, con lo que tiene de perenne y gratificante, al par que fugaz y decepcionante» (Camus, 1962, p. 6) para ser feliz.

Mucho se habla del ateísmo de Camus que, paradójicamente, en su obra y sus declaraciones, hace constante alusión a la divinidad y lo religioso, temática que alude, ataca, soslaya o rodea, pero que no abandona. Camus no niega ni rechaza a Dios. «No creo en Dios, es cierto. Sin embargo no soy ateo», declara en *Le Monde*, el 31 de agosto de 1956, y el 21 de diciembre de 1957, sostiene en *Le Figaro Littéraire*: «Tengo conciencia de lo sagrado, del misterio que hay en el hombre, y no veo por qué no confesaría la emoción que siento ante Cristo y su enseñanza. Tengo preocupaciones cristianas, pero mi naturaleza es pagana» (citado por Lottman, 1978, p. 345).

Sin la fe suficiente para un acercamiento místico, pero consciente de la necesidad de religamiento, Camus, que transita, sin poder dar el salto, la línea sutil que separa la razón de la fe (como señala Kierkegaard en *Temblor y temor*), acuciado por un deseo-voluntad de alcanzar la verdad, reduce lo divino a lo

humano y, con espíritu crítico, indaga la verdad de todo y en todo, a fin de encontrar una respuesta inteligible a las grandes incógnitas del hombre<sup>2</sup>.

Esa imagen desdibujada de Dios, ese distanciamiento y la revuelta de algunos de sus personajes puede relacionarse con la carencia de *imago* paterna que no solo da lugar a la estructuración de la imagen de Dios, sino también a la inserción del ser en la cultura.

Este hombre reclama «el derecho a evolucionar» pues sabe que la experiencia humana es un entramado de construcción y destrucción, una tensión constante en busca del equilibrio, una reinvención continua, y traza, en sus escritos, la evolución de su pensamiento, de su madurez. La transformación es notoria y permite señalar diversas etapas en su obra, lo que no obsta para afirmar que apuesta a la dignidad humana, la libertad, la justicia y la rebelión de signo positivo para enfrentar la realidad del mundo.

De las imágenes casi idílicas de sus inicios, de esa etapa solar en la que imperan una vida de goce inocente y despreocupado, plenamente sensual, y el culto de la felicidad, pasa a la etapa del absurdo la que nos presenta la monotonía de una vida carente de valores morales, sin Dios ni expectativas de dicha, sin sentimiento de culpa, signada por el absurdo vital y el sinsentido de la muerte —*El extranjero, El mito de Sísifo, Calígula, El malentendido*. Los paisajes lumínicos se van apagando y los espacios se van cerrando en consonancia con el aislamiento y la angustia de los personajes que, como dice el atormentado Calígula, mueren, como todos los hombres, sin haber sido felices, o en angustiada soledad, odiados por sus semejantes clamando como Mersault: «¿Qué me importa la eternidad!» (Camus, 1984, p. 1211) al comprender, por vez primera, el sinsentido del enfrentamiento: «Purgado de mal, vaciado de esperanza (ilusoria), ante ese cielo cargado de signos y de estrellas, me abría... a la tierna indiferencia del mundo..., lo sentía tan semejante a mí, tan...» (Camus, 1984, p. 1211).

En *El mito de Sísifo*, el escritor indaga en el sentimiento del absurdo, que no radica en la carencia de sentido, sino en la contradicción de la coexistencia de dos sentidos diferentes que despiertan una sensación de desavenencia de la que es imposible sustraerse:

Desde el punto de vista de la inteligencia, puedo entonces decir que el absurdo no está ni en el hombre ni en el mundo, sino en su presencia común. [...] El hombre absurdo no puede más que agotarlo todo y agotarse. El absurdo es su máxima tensión, la que él mantiene constantemente con un esfuerzo solitario,

<sup>2</sup> Similar actitud observamos en las obras de Jorge Luis Borges y Marguerite Yourcenar.

---

pues sabe que en esta conciencia y en esta rebelión, día tras día, atestigua su única verdad, que es el desafío (Camus, 1964, p. 325).

Vanamente, sin esperanza, el hombre, señala Camus, intenta superar ese enfrentamiento y, a pesar del sinsentido, busca darle a la vida una razón de ser que la muerte no pueda quitarle, como afirma Tolstoi, pues es imposible escapar del absurdo por medio de la esperanza, del suicidio o del consentimiento.

Rechaza el suicidio porque lo entiende como un acto de huida que no constituye, en modo alguno, una solución para superar el sentimiento del absurdo, superación que tampoco se alcanza con la aceptación ni con la esperanza, porque no cree en la trascendencia. Sugiere, en cambio, vivir con la mirada puesta en lo absurdo pues, de ese modo, con lucidez y libertad puede revolverse y vivir sus pasiones: «Me rebelo, luego somos», en definitiva, ser él mismo (Camus, 1965, p. 425).

En *El Hombre rebelde*, analiza, en profundidad, el tema de la revuelta. El rebelde acepta la vida sin someterse ni resignarse ante sus miserias, ve en el disentimiento, en ese manifestarse de cara al mundo, un modo de superar el absurdo por cuanto lo que se reivindica es la naturaleza humana sustentada en su realidad esencial, en sus valores y la belleza del mundo; quien se manifiesta en disidencia lucha por hacer reconocer lo que él es, no busca subvertir ni conquistar, sino ser respetado, para alcanzar «la única dignidad del hombre: la rebelión tenaz contra su condición, la perseverancia de un esfuerzo tenido por estéril» (Camus, 1962, p. 96).

Lejos de reivindicar una independencia general,

el rebelde quiere que se reconozca que la libertad tiene sus límites en todas partes donde se encuentre un ser humano, y que el límite es precisamente el poder de rebelión de este ser... El rebelde exige sin duda cierta libertad para sí mismo; pero, en ningún caso, si es consecuente, el derecho de destruir el ser y la libertad de otro (Camus, 1965, p. 1008).

Llegado a este punto, el pensamiento del filósofo-escritor da un giro, se abre una nueva etapa centrada en el tema del mal moral, del pecado, la culpa y la revuelta simbolizada en Prometeo —*La peste*, *Los justos*, *El hombre rebelde*, *La caída*. «La rebelión nace del espectáculo de la sinrazón, ante una condición injusta e incomprensible. Pero su impulso ciego reivindica el orden en medio del caos...» (Camus, 1962, p. 698).

En este período, no habiendo logrado alcanzar una respuesta racional a su angustia metafísica, ni de Dios, el hombre camusiano cambia su escala de

valores y busca respuesta en la humanidad, en el honor, el amor y la solidaridad humanos; intenta ascéticamente alcanzar una santidad laica, una religiosidad sin Dios. Revuelta de signo positivo que apunta a lograr, en este mundo, el reconocimiento y la equidad que devuelvan la dignidad al hombre.

Camus, que anheloso indaga sobre la justicia, la paz y el resplandor de la verdad, desencantado comprende que, para alcanzar la equidad entre los hombres, no basta la solidaridad y la honestidad, sino que es necesaria la autocrítica:

He querido vivir durante años según la moral de todos. Me he esforzado por vivir como todo el mundo, por asemejarme a todo el mundo. He dicho lo que debía para reunir, incluso cuando me sentía separado. [...] Ahora voy errante entre los escombros, estoy sin ley, apartado, solo y aceptando estarlo, resignado a mi singularidad y a mis dolencias. Y debo reconstruir una VERDAD —después de haber vivido en una suerte de mentira. [...] Es a mí al que desde hace unos cinco años pongo en crítica, lo que he creído, lo que he vivido. Es por ello que los que han compartido las mismas ideas se sienten tocados, y me odian tanto, pero no, yo me hago la guerra y me destruiré o renaceré, eso es todo (Camus, 1985, pp. 266-267).

Es necesaria, entonces, la introspección que nos permita ver cómo somos realmente confrontando nuestra imagen internalizada con la que refleja la mirada de los otros, reconociendo nuestros errores sin pretender quedar impunes por ello. En *La caída*, profundiza la temática del mal moral que domina al hombre que centra su vida en un hedonismo cerrado a todo sentido de trascendencia. Clamence, incapaz de amar, que se siente un ser superior a los otros hombres, descubre el mal en sí mismo y el sentimiento de culpa que conlleva esa revelación. Solo queda, entonces, una posibilidad, recuperar la inocencia. Entra así en la etapa simbolizada en Némesis, la justicia retributiva.

Tras recibir el premio Nobel, la pluma de Camus parece silenciada, pero ese silencio vela la creación de lo que, a su juicio, sería su *La guerra y la paz*, su obra de la madurez, una obra que engloba, condensa y expande la temática que atraviesa la totalidad de sus escritos. Obra que, tal vez, hubiera marcado el inicio de una nueva etapa, la del amor y, acaso, la de trascendencia y la fe.

«Los hombres tienen el rostro difícil de su saber [...] pero aún bajo las cicatrices aparece el rostro del adolescente que da gracias a la vida» (Camus, 1985, p. 325) manifiesta quien, a lo largo de su existencia, se va preparando para desarrollar esa idea-imagen que lo acompaña desde la infancia y no alcanza a definir, ese proyecto que vislumbra y plasma reiterada y parcialmente, según lo acreditan sus notas, temática que necesita de la madurez para ser concretada.



Recorriendo los textos y epitextos camusianos, sabemos de sus proyectos, rastreamos las huellas de los intentos que van trazando el plan e iluminando la génesis de esa obra, y conocemos el clima intelectual y moral en que se desarrolla y transforma esa metáfora obsesiva. Sus cuadernos testimonian la preocupación por encontrar el tono y la voz narrativa que hiciera viable la manifestación de ese tema que lo obsede desde su juventud.

En una nota de 1944, habla de una «Novela sobre la Justicia» y presenta un diálogo que preanuncia los de Jacques Cormery con su madre. Posteriormente, en 1946, esboza la estructura de esa «novela Justicia» y reconocemos en ella los elementos de *El primer hombre*. Otra anotación de 1946, que puede considerarse un pretexto, apunta:

Novela. Infancia pobre. Tenía vergüenza de mi pobreza y de mi familia (¡pero son monstruos!) y si puedo hablar de eso hoy con sencillez es que no tengo vergüenza más de esta vergüenza y que no me equivoco más de haberlo sentido. Yo no he conocido esta vergüenza hasta que se me puso al liceo. En el paravante, todo el mundo era como yo y la pobreza me parecía el aire mismo de esta gente. En el colegio, conocí la comparación (Camus, 1964, p. 167).

En 1947, *El primer hombre* figura en una suerte de esquema en el que consigna lo ya escrito y lo proyectado; menciona una primera etapa, la de las obras del absurdo, luego las de la *révolte*, a las que seguirían el juicio —*El primer hombre*— el amor desgarrado y, finalmente, la Creación corregida o el Sistema. Gran novela. (Cfr. Camus, 1964, p. 201), e integra, al igual que otras, el manuscrito de *El Primer hombre*.

En una entrevista de 1954, a Franck Jotterand, le refiere un proyecto de novela «sobre un hombre joven que crece en Argelia», diciéndole «tengo el título y el tema, respecto del resto cambio todos los días. Por cuadro, estas tierras sin pasado de las que hablo en *Verano*, tierras de imaginación, hechas con el aporte de razas muy diversas» (Citado por Lottman, 1978, p. 546).

Argelia es para Camus su lugar en el mundo, la patria; es decir, el lugar del padre ausente, de la madre analfabeta, del dolor y la miseria, de la inocencia y la exaltada felicidad adolescente, de los amores triunfantes; de la belleza y la plenitud, espacio entrañable que, de pronto, se torna un lugar desgarrado, ensangrentado y perdido, en el que impera la división de las familias y los amigos. No obstante, siente la necesidad de escribir: «En lo que me concierne, he amado esta tierra con pasión, de ella he extraído todo lo que soy y nunca he apartado de mi amistad a ninguno de los hombres que allí viven, sin importar su raza» (Camus, 1964, p. 270).

Un año después, en 1955, le escribe a Jean Grenier en torno a ese ensueño: «Trataré de escribir una novela “directa”, es decir, que no sea, como las precedentes, una especie de mito organizado. Ha de ser una “educación”, o su equivalente. Es algo que puede intentarse a los cuarenta y dos años» (Camus, 1981, p. 201).

Todo escritor habla de sí, reitera metáforas obsesivas que remiten a las sombras que pueblan su imaginario y que proyecta en sus creaciones. Camus señala que, después de *Bodas* hasta *El hombre rebelde*, se ha esforzado en despersonalizarse, para luego hablar en su nombre (Camus, 1964, p. 267), aunque siempre manteniendo un distanciamiento entre la voz enunciativa y el yo autorial. Los numerosos elementos biográficos presentes permiten ubicar *El primer hombre* en la temática de los escritos del yo o escritura biográfica en sentido amplio; pero, asimismo, puede leerse como una *quête*, como la busca de lo que encierra la palabra «padre», y también como la escritura de esa búsqueda que es un modo de comprender y estructurarse en cuanto individuo.

En *La búsqueda del padre*, cuando la voz sin memoria de Camus, hipostasiado en Jacques Cormery —hombre dueño de sí que se ha hecho solo— que, con cierta indiferencia, cumple el pedido materno de visitar la tumba de su padre, para él desconocido, en su alma se producen un quiebre y una revelación que lo conmocionan físicamente. Frente a la tumba del padre desconocido, empáticamente identificado con esa sombra, comprende que la pobreza y la muerte lo igualan a otros hombres que han muerto sin saber por qué, dejando a sus hijos sin pasado y sin nombre:

el hombre enterrado bajo esa lápida, y que había sido su padre, era más joven que él. Y la ola de ternura y compasión que de golpe le colmó el corazón no era el movimiento del ánimo que lleva al hijo a recordar al padre desaparecido, sino la piedad conmovida que un hombre formado siente ante el niño injustamente asesinado, algo había ahí que escapaba al orden natural y, a decir verdad, ni siquiera tal orden existía, sino sólo locura y caos en el momento en que el hijo era más viejo que el padre. [...] se debatía ahora presa de angustia y piedad. Miraba las otras lápidas del entorno y reconocía por las fechas que ese suelo estaba sembrado de niños que habían sido los padres de hombres encanecidos que creían estar vivos en ese momento. Porque él mismo creía estar vivo, se había hecho él solo, conocía sus fuerzas, su energía, hacía frente a la vida y era dueño de sí. Pero en el extraño vértigo de ese momento, la estatua que todo hombre termina por erigir y endurecer al fuego de los años para vaciarse en ella y esperar el desmoronamiento final, se resquebrajaba rápidamente, se derrumbaba. El viajero no era más que ese corazón angustiado, ávido de vivir, en rebeldía contra el orden mortal del mundo, que lo había acompañado durante cuarenta años y que latía siempre con la misma fuerza contra el muro que lo separaba del secreto de toda vida, queriendo ir más

lejos, más allá, y saber, saber antes de morir, saber por fin para ser, una sola vez, un solo segundo, pero para siempre (Camus, 1994, p. 33).

Cormery descubre que aquello que había buscado intensa e infructuosamente en los libros y en el mundo, ese secreto angustiante está en él y que «Ese secreto... tenía que ver con ese muerto... y con un destino» (Camus, 1994, p. 33).

En un intento por clausurar el vacío de la ausencia paterna, que implica desprotección, pobreza y falta de orientación, ese hombre pretende reconstruir esa imagen inexistente a través del tiempo y el espacio, a través de los ecos de voces sin nombres, de los susurros de la historia y, particularmente, de las palabras del silencio. Cormery manifiesta la nostalgia de padre latente y la conciencia de necesidad de guía:

He intentado descubrir yo mismo, desde el comienzo, desde pequeño, lo que estaba bien y estaba mal, ya que nadie a mi alrededor podía decírmelo. Y ahora reconozco que todo me abandona, que necesito que alguien me señale el camino y me repruebe y me elogie, no en virtud de su poder sino de su autoridad, necesito a mi padre (Camus, 1994, p. 40).

Y, en las notas, Camus apunta «A los cuarenta años reconoce que necesita alguien que le señale el camino y lo repruebe o elogie: un padre. La autoridad y no el poder» (Camus, 1994, p. 264).

En ese intento, el hombre que «había buscado locamente a ese padre que no tenía» comprende que, al no tener ni Dios, ni padre, aprendió a vivir en medio de la miseria y la ignorancia con orgullo, valor y honor, y descubre la verdadera magnitud de la figura materna, de «lo que siempre había tenido, mi madre y su silencio» (Camus, 1985, p. 97) que se torna principio dominante en la novela.

Si bien el amor, para Camus, va unido a la felicidad, aunque sean cosas diferentes, y cree que puede ser la salvación frente al absurdo, no ha ocupado un lugar relevante en su obra. En el manuscrito de *El primer hombre*, por primera vez, el amor se constituye en principio generador, y una figura femenina tiene carácter memorable en la obra. Es a su madre, una mujer humilde y sufriente que, en silencio, le había dado su amor y lo había protegido, a quien dedica la historia:

Lo ideal, que el libro estuviera escrito para la madre, de una punta a la otra —y sólo al final se supiera que no sabe leer —sí, sería así [...]. Y lo que más deseaba en el mundo, que su madre leyese todo lo que había sido su vida y su carne, eso era imposible. Su amor, su único amor sería mudo para siempre (Camus, 1994, p. 267).

### Una historia de vida y reconocimiento:

Quiero escribir aquí la historia de una pareja unida por la misma sangre y todas las diferencias. Ella semejante a lo mejor que hay en la tierra, y él tranquilamente monstruoso. Él, lanzado a todas las locuras de nuestra historia; ella, atravesando la historia como si fuera la de todos los tiempos. Ella, casi siempre silenciosa y con unas pocas palabras a su disposición para expresarse; él, hablando sin cesar e incapaz de encontrar a través de miles de palabras lo que ella podía decir con uno solo de sus silencios... La madre y el hijo (Camus, 1994, pp. 279-280).

Una madre que, dada la ausencia de ese padre-Dios, con resabios jansenistas, al que Cormery, aún, no ha podido acceder, es la única capaz, de ver su corazón con solo una mirada, de perdonarlo sin comprender sus palabras. Esa intercesora, con su ejemplo de aceptación y coraje ante la vida de pobreza, y con su silencio, sin saberlo, siembra en él la semilla del verbo, y le marca el camino hacia el absoluto.

Ante esta madre crítica, abre su alma a modo de confesión:

No me comprendes y sin embargo eres la única que puede perdonarme... Muchos gritan, en todos los tonos, que soy culpable. Y no lo soy cuando me lo dicen. Otros tienen el derecho de decírmelo y sé que tienen razón y que debería pedirles perdón. Pero uno pide perdón a los que sabe que pueden perdonarlo. Simplemente eso, perdonar, y no pedirnos que merezcamos el perdón, que esperemos. [Sino] simplemente hablarles, decir todo y recibir el perdón. Sé que aquellos y aquellas a quienes podría pedirlo, en el fondo del alma, pese a su buena voluntad, no pueden ni saben perdonar. Un solo ser podía perdonarme, pero nunca fui culpable con él y le he entregado todo mi silencio, pero ha muerto y estoy solo. Tú eres la única que puedes hacerlo, pero no me comprendes y no puedes leerme. Por eso te hablo, te escribo a ti, a ti sola, y cuando haya terminado, pediré perdón sin más explicaciones y me sonreirás... (Camus, 1994, pp. 288-289).

En este pretexto de lo que habría de ser su soñada novela, mediante el discurso autoficcional, recrea sus recuerdos de infancia, sus años en el Liceo, para concluir con un breve capítulo, «Oscuro para sí mismo», en el que, al igual que en *El revés y el derecho*, contrasta el esplendoroso sol de Argel, ese Mediterráneo lleno de luz en el que Camus se sentía ebrio de felicidad y de vida, con esa otra parte en sombras de su ser que, desconcertada, buscaba saber y entender este mundo como debió hacerlo el primer hombre. Finalmente, sabemos que este primer hombre descubre el secreto: «él no es el primero. Todo hombre es el primer hombre, nadie lo es» (Camus, 1985, p. 142).

En la madurez, Camus parecería haber alcanzado a vislumbrar una respuesta a sus angustias metafísicas y, acaso, encontrar el camino de la fe y la verdad:

Esta es mi fe y nunca me ha abandonado. Pero tomé el camino de la época con sus sinsabores para no trampear y afirmar, después de haber compartido sufrimiento y negación, como por otra parte lo sentía. Ahora hay que transfigurar, y esto es lo que me angustia ante este libro por hacer y que me ata. Quizás la pintura de cierto desamparo lo ha agotado todo en los hombres de mi edad y ya no sabremos decir más nuestra verdadera fe. Sólo habremos preparado el terreno para los jóvenes que nos siguen (Camus, 1985, p. 252).

En su búsqueda de una respuesta salvadora para el dolor de la condición humana, parte del dogma de la dicha inocente; toma conciencia del sentimiento del absurdo; transita insatisfecho por la *révolte*; intenta en vano dar respuesta a ese sentimiento con un humanismo sin Dios, con la solidaridad y la santidad laica, luego, descubre la culpa y el mal moral y, finalmente, siente la necesidad de recuperar la inocencia perdida.

En este punto de su trayectoria espiritual, ese sentimiento religioso reprimido aflora asociado a la imagen de esa madre que guía y alumbra el sendero que conduce a Dios. Nada hay comparado a esa mujer humilde, sufrida y silente, su madre, la intercesora, modelo de renuncia y paciencia que acepta lo que la vida le depara, imagen de Cristo encarnada.

### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Camus, A. (1962). *Oeuvres*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1962). *Obras completas*. México: Aguilar.
- Camus, A. (1962). *Carnets I (mai 1935 - février 1942)*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1964). *Carnets II (janvier 1942 - mars 1951)*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1964). *Carnets III (mars 1951 - décembre 1959)*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1965). *Essais*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1981). *Correspondance (1932-1960): Albert Camus, Jean Grenier*. París: Gallimard.
- Camus, A. (1994). *Le premier homme*. París: Gallimard.
- Lottman, H. (1978). *Albert Camus*. París: Seuil.

# *Autores*

## AUTORES

### HILDA ALBANO

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora Adjunta de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la República Argentina y es miembro en la categoría Profesional Superior de la Carrera de Apoyo a la investigación y desarrollo del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Se desempeña como Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y es docente de la Universidad J. F. Kennedy; de la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE y de la Maestría en Análisis del Discurso (UBA). Desde 1998, ha codirigido seis proyectos UBACyT sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Publicó artículos sobre gramática y léxico en libros y revistas del país y del exterior. En 2006, en coautoría con Mabel Giammatteo, publicó: *¿Cómo se clasifican las palabras?* y, en 2009, ambas coordinaron la edición del texto *Lengua. Léxico, gramática y texto*.

### JORGE AULICINO

Poeta, periodista, crítico y traductor argentino. Autor de los libros: *Vuelo bajo* (1974); *Poeta antiguo* (1980); *La caída de los cuerpos* (1983); *Paisaje con autor* (1988); *Hombres en un restaurante* (1994); *Almas en movimiento* (1995); *La línea del coyote* (1999); *La poesía era un bello país* (antología 1974-1999) (2000); *Las Vegas* (2000); *La luz checoslovaca* y *La nada* (2003); *Hostias* (2004); *Máquina de faro* (2006); *Cierta dureza en la sintaxis* (2008); entre otros. Es Subdirector y Columnista de la Revista Ñ.

### GRACIELA ALETTA DE SYLVAS

Profesora en Letras en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) y Doctora en Filología por la Universidad de Valencia, España. Profesora de Análisis del Texto y de Integración Cultural en la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR, y de Análisis del Discurso, en el sistema a Distancia Puntoedu. Realiza tutorías de postítulo y dirige tesinas. Ha obtenido becas del Instituto de Cooperación Iberoamericana y ha dictado seminarios en la Universidad de Lérica y en la Universidad de las Palmas de la

Gran Canaria, España. Ha publicado trabajos relativos a enfoques de género y escritura de mujeres. Publicó cuentos en distintos medios y ha recibido diversos premios: Primera Mención en el Concurso de Ensayo de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Santa Fe; Primer Premio del Concurso convocado por el Ministerio de Cultura Provincia de Santa Fe por el Día Internacional de la mujer sobre *Mujeres Rev/beladas* (2010); entre otros. Actualmente, investiga y trabaja sobre temas relacionados con la Memoria.

### **MARIDÉ BADANO**

Licenciada en Filosofía. Desde 2009, se desempeña como Secretaria Académica de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador (USAL). Desde enero de 1980, y por espacio de diez años, incursionó en la actividad literaria independiente, iniciándose en el taller del prestigioso escritor tucumano Juan José Hernández. Produjo numerosos trabajos, principalmente, en la categoría cuento. Ha obtenido varios premios y menciones literarias. Una de sus publicaciones, *Paul Ricoeur: en busca del sujeto perdido*, es texto obligatorio para realizar el Diplomado Internacional en Derechos Humanos y Comunicaciones, en la Fundación Henry Dunant-América Latina.

### **IRINA BAJINI**

Investigadora y Profesora agregada de Literatura Hispanoamericana y Culturas Hispanófonas en la Università degli studi di Milano, además de traductora literaria y miembro del Comité Científico de la revista electrónica *Altre Modernità* del mismo ateneo milanés. Sus líneas de trabajo, inicialmente concentradas en la relación entre música y literatura, y en diferentes aspectos lingüísticos y culturales cubanos (*Il dio delle onde, del fuoco e del vento. Leggende, riti, divinità della santería cubana*, 2000, y *Tutto nel mondo è burla. Melomanía y orgullo nacional en el teatro cubano de los bufos*, 2009) se desarrollaron, asimismo, en el ámbito de la literatura peruana, argentina y afroamericana, con específica atención en los estudios de género y en la teoría del discurso político. Acaba de realizar una investigación sobre la presencia de artistas italianos en la Buenos Aires del Centenario, cuyos primeros resultados se encuentran en: *Arriva un bastimento carico di artisti. Sulle tracce della cultura italiana nella Buenos Aires del Centenario* (2011).



### **DIANA BATTAGLIA**

Profesora en Letras. Realizó estudios de posgrado en Literatura Latinoamericana, Semiótica, Análisis del Discurso y Estudios de Género, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Fue integrante del Grupo TEALHI (Teatro Español, Argentino, Latinoamericano e Hispánico) con sede en la UBA, ámbito donde organizó jornadas e intervino en numerosas publicaciones. Participó en congresos internacionales. Se especializó en Literatura Femenina y publicó numerosos trabajos. Desarrolló, además, cursos y talleres de Teoría Literaria para escritores. Es Socia Fundadora y Secretaria del Centro de Estudios de Narratología.

### **AGUSTINA MARÍA BAZTERRICA**

Investigadora independiente y escritora. Estudiante de la Licenciatura en Artes, en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Ganadora de más de treinta concursos literarios, tiene publicaciones en catálogos, antologías, revistas y diarios.

### **ENZO CÁRCANO**

Corrector Literario, Profesor y Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL), en cuya Facultad de Filosofía y Letras se ha desempeñado como Profesor Auxiliar de las cátedras de Lingüística I e Historia de la Lengua. Actualmente, cursa la Maestría Lengua Española y Literaturas Hispánicas en la Universitat de Barcelona.

### **ADOLFO COLOMBRES**

Narrador y ensayista. Se graduó en la Universidad de Buenos Aires (UBA) en Derecho y Ciencias Sociales. Realizó estudios de Filosofía, Literatura y Antropología. Como narrador, publicó trece novelas, entre las que se pueden citar: *Viejo camino del maíz* (1979), llevada al cine por Miguel Mirra; *Karái, el héroe* (1988); *Tierra incógnita* (1994); *Las montañas azules* (2006); *El desierto permanece* (2006); *El exilio de Scherezade* (2009). Su obra ensayística incluye títulos como *La colonización cultural de la América indígena* (1977); *Sobre la cultura y el arte popular* (1987); *Celebración del lenguaje: Hacia una teoría intercultural de la literatura* (1997); *Seres mitológicos argentinos* (2001); *América como civilización emergente* (2004); *Teoría transcultural del arte. Hacia un pensamiento visual independiente* (2005); *Nuevo Manual del Promotor Cultural* (2009). Por su obra literaria y antropológica, recibió numerosos premios en Argentina, México y Cuba.

### **OSCAR CONDE**

Doctor en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y Miembro de Número de la Academia Porteña del Lunfardo. Entre 1983 y 2006, enseñó Griego Clásico en la Universidad de Buenos Aires (UBA). Actualmente, es Profesor de Latín en la carrera de Filosofía de la USAL. En el IES N.º 1, Doctora Alicia Moreau de Justo, enseña Latín y dicta un seminario sobre Literatura Popular, y un taller de escritura académica. Es Profesor e Investigador en la Universidad Pedagógica de la Provincia de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de Lanús. Es autor de varias publicaciones, entre ellas, del *Diccionario etimológico del lunfardo* (2004) y del poemario *Cáncer de conciencia* (2007). Participó en la compilación de *Poéticas del Tango* (2003); *Poéticas del Rock Vol. 1* (2007) y *Poéticas del Rock Vol. 2* (2008); tiene en prensa *Gramática personal*.

### **NICOLÁS D'ANDRADE**

Estudiante de segundo año de la Licenciatura en Letras en Universidad del Salvador (USAL) y corrector asistente de la revista *Gramma*.

### **DANIEL DEL PERCIO**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Ha cursado la *Maestría en Diversidad Cultural* en la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) e investiga sobre Lengua Árabe Clásica y Literatura Islámica. Ha cursado seminarios de doctorado en la Universidad Católica Argentina (UCA). Miembro de la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, desde 2007. Es docente de Literatura Italiana I en la USAL, Profesor Adjunto en las cátedras de Literatura Italiana y de Metodología de la Investigación Literaria en la UCA, y Profesor asociado a cargo de las cátedras de Literatura Latinoamericana, Literatura Argentina y Obras Maestras de la Literatura en la Universidad de Palermo (UP). Ha publicado los libros de poesía *Archipiélago* (2007) y *Apuntes sobre el milagro* (2008). Actualmente, trabaja en un tercer poemario, *Historia del Instante*. Primer premio en el certamen literario *Leopoldo Marechal* (1998); finalista de los concursos de cuento *Más Allá* (1993), Círculo Argentino de Ciencia Ficción y Fantasía, y *Haroldo Conti* (1996), Ministerio de Cultura de la Provincia de Buenos Aires.

### **MARIANO DÍAZ**

Estudió Filosofía en la Universidad de Buenos Aires (UBA), y Realización Cinematográfica en el CIEVYC. Desde hace cinco años participa del taller

literario de Liliana Díaz Mindurry. Por su novela *La Mediocridad y sus dones*, obtuvo el Segundo Premio en el Certamen Nacional de la Municipalidad de General San Martín (2010).

### **LILIANA DÍAZ MINDURRY**

Narradora, poeta y ensayista. Obtuvo la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores por la novela *La resurrección de Zagreus*; el Primer Premio Municipal de Buenos Aires en cuentos editados (1990-1991) por el libro *La estancia del sur*; el Primer Premio Municipal de Córdoba por el mismo libro; el Primer Premio Fondo Nacional de las Artes (1993) por la novela *Lo extraño*. Autora de varios poemarios: *Sinfonía en llamas* (1990); *Paraíso en tinieblas* (1991); *Wonderland* (1993); *Resplandor final* (2011). Muchos de sus poemas fueron publicados en Colombia, Austria y otros países. Su obra fue traducida al alemán y al griego. Realizó el prefacio de las obras completas de Onetti, en la Editorial Galaxia Gutenberg de España, y ha escrito numerosos ensayos sobre su obra. Coordina talleres literarios desde 1984. El cuento *Onetti a las seis* fue llevado a la escena teatral por Hernán Bustos.

### **ANTÔNIO ROBERTO ESTEVES**

Doctor en Literaturas Hispánicas por la Universidad de San Pablo (USP). Es Profesor de la Facultad de Ciencias y Letras, UNESP-Universidade Estadual Paulista, Campus de Assis, Estado de San Pablo (Brasil), donde se desempeña como docente en las carreras de grado y en posgrado (Maestría y Doctorado). Además de profesor y crítico, ha traducido varias obras al portugués, entre las que se encuentra *Lazarillo de Tormes*, con Heloisa Costa Milton (2005). Estudioso de la Novela Histórica Contemporánea y de Literatura Comparada, tiene varios trabajos publicados, entre libros, capítulos de libros y artículos, de los cuales se destacan *Ficção e história. Leituras de romances contemporâneos* (2007), junto con Ana Maria Carlos, y *O romance histórico brasileiro contemporâneo 1975-2000* (2010). Se desempeñó como Profesor en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca (España), durante 2002-2003. Miembro de varias asociaciones, entre ellas, la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), fue presidente de la Asociación Brasileña de Hispanistas (ABH), bienio 2008-2010.

### **OLGA ELENA FERNÁNDEZ LATOUR DE BOTAS**

Escritora, Docente e Investigadora especializada en los campos concurrentes del Folklore, la Historia y la Filología. Doctora en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Es Profesora en dicha universidad y también, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Profesora Nacional de Danzas Folklóricas Argentinas. Tiene una diplomatura superior de Lengua y Literatura Francesas, de la Alianza Francesa de Buenos Aires. Es autora de más de cien trabajos éditos —libros, fascículos y artículos— publicados tanto en el país como en el exterior. Ha recibido numerosas distinciones nacionales e internacionales como el Primer Premio Nacional de Lingüística, Filología e Historia de las Artes y de las Letras y el Premio KONEX de Platino, entre otros. Además, es Fundadora de la Asociación Amigos de la Educación Artística (AAEA) y Presidenta Fundadora de la Institución Ferlabó.

### **MARIANO GARCÍA**

Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado *Degeneraciones textuales. Los géneros en la obra de César Aira* (Beatriz Viterbo, 2006) y, en 2012, publicará *Estirpe de Proteo*, un estudio sobre las metamorfosis en autores latinoamericanos. En 2009, Adriana Hidalgo Editora publicó *Letra muerta* y, próximamente, editará su nueva novela, *Seres desconocidos*. Ha traducido a W. H. Auden, John McGahern y Honoré de Balzac, entre otros autores. Es Profesor de Literatura Argentina en la UCA e Investigador Asistente en el CONICET. Su línea de investigación se centra en el punto de contacto entre *gender* y *genre*, la disolución de los límites de la identidad en la Literatura. Ha publicado artículos sobre Silvina Ocampo, Jorge Luis Borges, Marosa di Giorgio y Eduardo Gutiérrez.

### **PABLO GARCÍA ARIAS**

Psicólogo. Posee un posgrado en Literatura por la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Además, es Profesor de las cátedras Psicología del Caos: de Kant a Freud y Literatura y Arte, en dicha Universidad. Tiene varios artículos publicados en revistas científicas del ámbito de las Letras, la Filosofía y la Psicología.

### **MABEL GIAMMATTEO**

Doctora en Letras, especializada en Lingüística (Universidad de Buenos Aires, UBA). Profesora asociada a cargo de Gramática (cátedra B) y de Sintaxis (UBA). Ha sido becaria del CONICET y de la Secretaría de Ciencia y Técnica (UBA). Es Profesora Titular de Lingüística en la Universidad del Salvador (USAL) y dicta clases en la Maestría en Análisis del Discurso (UBA); en la Diplomatura en Ciencias del Lenguaje del ISP Doctor Joaquín V. González (GSBA) y en la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Desde 1998, dirige proyectos sobre léxico y aprendizaje: uno de ellos, premiado con una beca del Banco Santander Río para investigación aplicada. Se especializa en temas de gramática y léxico. Ha publicado artículos en libros y revistas especializadas y ha dictado cursos y seminarios en diferentes instituciones del país y del exterior. En 1999, recibió el premio de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL). En 2006, en coautoría con Hilda Albano, publicó *¿Cómo se clasifican las palabras?*; y, en mayo de 2009, coordinaron la edición del texto, *Lengua. Léxico, gramática y texto. Un enfoque para su enseñanza basado en estrategias múltiples*, producto de la investigación de los proyectos UBACyT.

### **NURIA GÓMEZ BELART**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Licenciada en Letras y Correctora Literaria por la USAL, miembro del PEN Internacional en Argentina, Presidente de la Asociación Amigos del Museo Casa de Ricardo Rojas; tiene a cargo las cátedras de Literatura Argentina y de Lingüística General de la USAL en la sede de Ramos Mejía. Es miembro del grupo de investigación que editó *María de Montiel* de M. Sasor (seudónimo de Mercedes Rosas) con la dirección de la Doctora Beatriz Curia. Asimismo, forma parte del equipo de investigación de la Doctora Alicia Zorrilla. Ha publicado varios artículos en la revista *Notas Negras*, publicación de la Escuela de Blues del Collegium Musicum de Buenos Aires y coordina la corrección de la revista *Gramma* (USAL).

### **JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ**

Profesor, Licenciado y Doctor en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA), egresado con Medalla de Oro y el Premio de la Academia Argentina de Letras. Miembro del CONICET, en la categoría Investigador Independiente. Director del Departamento de Letras de la UCA, en cuya Facultad de Filosofía y Letras es Profesor Titular Ordinario de Literatura Española Medieval, Profesor Adjunto ordinario de Historia de la Lengua

Española, Director del Centro de Estudios de Literatura Comparada María Teresa Maiorana y Secretario de Redacción de la revista *Letras*. Ha publicado los libros *Patagonia-patagones: orígenes novelescos del nombre* (Rawson, Argentina, 1999); *Cirongilio de Tracia de Bernardo de Vargas. Guía de lectura* (Alcalá de Henares, 2000); la edición de este mismo libro de caballerías (Alcalá de Henares, 2004) y *Plegaria y profecía. Formas del discurso religioso en Gonzalo de Berceo* (2008).

### **ANA MARÍA LLURBA**

Profesora, Licenciada y Doctora en Letras, egresada de la Universidad del Salvador (USAL), con Diploma de honor. Realizó seminarios de posgrado en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en el área de la Teoría Literaria y de las Literaturas Francesa e Iberoamericana, y ha realizado investigaciones en el campo de la Literatura Comparada.

Desde 1989 hasta 2010, se desempeñó como Profesora Titular de Introducción a la Literatura, Teoría literaria, Literatura Iberoamericana, Literatura Francesa y Seminario de Literatura Iberoamericana en la USAL; desde 2001 hasta 2010, de Literatura Francesa, en la Universidad Católica Argentina (UCA). Ha publicado, en colaboración, *Estudios de Narratología* (1991). Es autora de *El Fuego y la Sombra. Eros y Thanatos en la Obra de Marguerite Yourcenar* (2005) y editó *Diálogos, Ecos, Pasajes, Perspectivas Literarias desde el Fin del Milenio* (2003) y *Actas de Literatura Francesa* (2000). Es miembro de la SIEY y la AALC, e integra el Consejo Editor de la revista *Textos*, de la *Clemson University*.

### **MARÍA ROSA LOJO**

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA) e Investigadora del CONICET. Narradora, poeta y ensayista. Ha publicado las novelas *La pasión de los nómades* (1994); *La princesa federal* (1998); *Una mujer de fin de siglo* (1999); *Las libres del Sur* (2004); *Finisterre* (2005); *Árbol de familia* (2010); y las colecciones de cuentos *Historias ocultas de la Recoleta* (2000); *Amores insólitos de nuestra historia* (2001) y *Cuerpos resplandecientes* (2007). Junto con la artista plástica Leonor Beuter, ha publicado en lengua gallega: *O Libro das Seniguais e do único Senigal* (2010). Su última producción, *Bosque de ojos* (2010), reúne microficciones y textos poéticos. Obtuvo, entre otros, el Premio del Fondo Nacional de las Artes en cuento (1985); y en novela (1986); Primer Premio Municipal de Buenos Aires Eduardo Mallea, en narrativa (1996); Premio del Instituto Literario y Cultural Hispánico de California (1999); Premio KONEX a las figuras de las

Letras argentinas (1994-2003); Premio Nacional Esteban Echeverría (2004), la Medalla de la Hispanidad (2009); y la Medalla del Bicentenario del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires (2010).

### **SILVIA LONG-OHNI**

Poeta, traductora y crítica de arte argentina. Ha sido colaboradora permanente (1967-1970) en la revista *Inédito*, dirigida por Mario Monteverde; Asistente-Ayudante (1974-1980) en el Taller Literario de Syria Poletti; asistente (1998-1999) y Secretaria Académica (1999-2001) en el Instituto Nacional de Investigaciones Históricas Juan Manuel de Rosas (Secretaría de Cultura de la Nación). Entre sus obras se destacan: *Tiempo y Lugar* (1981), en la Revista de la UCALP; obra poética publicada en la revista digital *Adamar* (Madrid) y textos en la revista digital *Poetas* (Miami). Su novela *El Árbol de las Flores Amarillas* ha sido publicada en formato impreso (2005) y en la revista digital *El Cuarto de Atrás* (2003).

Ha recibido numerosos premios por su obra, entre ellos: Primer Premio en Babel Literaria (1967); Primer Premio de la Asociación Letras Argentinas (1976); Mención Especial del Centro de Residentes Salteños y Casa de Salta (1998); Premio de la Secretaría de Cultura de la Provincia de Salta (2005).

### **JULIÁN MARTÍNEZ VÁZQUEZ**

Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador (USAL) y diplomado en Filología Griega por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente, se desempeña en la USAL como contenidista y orientador de Lengua Española, materia perteneciente a la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. En esta última, es Profesor de Español como Lengua Extranjera en los niveles intermedio, alto y avanzado. Además, es Profesor de Griego en la carrera de Filosofía.

Es coautor, junto con Haydée Nieto, Oscar De Majo y Soledad Alén, de *Gramática del Español – Una visión del español como lengua nativa y extranjera*. A su vez, se desempeña en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires como Ayudante de Prácticas de Gramática. Es autor de diferentes adaptaciones y versiones de mitos griegos para chicos: *Los viajes de Hércules*; *La casa de Atreo*; *Los mitos griegos*; entre otros.

### **AUGUSTO MUNARO**

Periodista egresado de la Universidad del Salvador (USAL). Escribe en diarios argentinos: *El Día*, *Página/12*, *Clarín*, *La Gaceta de Tucumán*, *Los Andes*, *El Litoral*, *La Capital*; además de colaborar en otros medios uruguayos y chilenos. Es autor del libro *Ensoñaciones: Compendio de Enrique de Sousa* (2006); tiene en preparación *El cráneo de Miss Siddal* y *Recuerdos del soñador evasivo*. Ha publicado ensayos literarios en revistas especializadas latinoamericanas.

### **CLAUDIA TERESA PELOSSI**

Doctoranda en Letras por la Universidad del Salvador (USAL). Maestranda en Literaturas Comparadas por la Universidad de La Plata. Licenciada en Letras por la USAL y Correctora de textos por la Fundación Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios LITTERAE. Docente y miembro de grupos de investigación de la USAL. Profesora de Castellano, Literatura y Latín en la ENS N.º 1. Es autora de trabajos especializados en italianística y Literatura Francesa, publicados en volúmenes de la Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona y la Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas, y en las revistas literarias *Gramma* y *Letras de Buenos Aires*. Además, colaboradora en el equipo de investigación de la Doctora María Rosa Lojo, que realizó la edición crítica y publicación de la novela *Lucía Miranda*, de Eduarda Mansilla. Es coautora en los volúmenes colectivos: *Identidad y narración en carne viva. Cuerpo, género y espacio en la novela argentina (1980-2010)* (2010) y *Préstamos, cruces e hibridaciones entre literatura y otros lenguajes artísticos* (en prensa).

### **SANDRA PIEN**

Licenciada en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA), poeta y periodista cultural. Ha publicado diversos libros, entre ellos: *La fiesta del ser* (1994); *Mascarón de proa* (2002) y *Aquí no duele* (2011). En 2007, su obra fue seleccionada por la Fundación Argentina para la Poesía y formó parte del tomo 1 de la *Antología de Poesía Argentina Contemporánea* (2007).

### **MARILÉ RUIZ PRADO**

Graduada en Letras por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, y Magíster en Cultura Latinoamericana por el Instituto Superior de Arte. Se ha desempeñado como Profesora de Literatura Latinoamericana para las carreras de Letras, Periodismo y Comunicación Social, en la Universidad Central «Marta



Abreu» de Las Villas, institución en la que continúa dictando la cátedra de Literatura Latinoamericana, en Letras. Es miembro del Consejo de Redacción de la revista *Islas*. Ha desarrollado investigaciones en torno a las poéticas narrativas de José María Arguedas y Ernesto Sábato, la identidad cultural en la literatura latinoamericana, y la configuración del espacio artístico en textos narrativos. Los resultados de estas investigaciones han sido publicados en revistas nacionales e internacionales.

### ENRIQUE SOLINAS

Licenciado en Letras por la Universidad Católica Argentina (UCA). Desde 1989, colabora con publicaciones de Argentina y del exterior. Es docente y forma parte de grupos de investigación (CONICET). Publicó en poesía: *Signos Oscuros* (1995); *El Gruñido* (1997); *El Lugar del Principio* (1998); *Jardín en Movimiento* (2003); *Noche de San Juan* (2008); *El gruñido y otros poemas* (2011). En narrativa: *La muerte y su conversación* (cuentos, 2007). Por su labor literaria, obtuvo varios premios, entre ellos: Primer Premio Rotary Club Bienio 1990-1991; Primer Premio Nacional Iniciación Bienio 1992-1993, de la Secretaría de Cultura de la Nación; Primer Premio Dirección General de Bibliotecas Municipales de Buenos Aires (1993); Mención Especial Concurso Dorian (2007), por la Promoción de la Diversidad y la Cultura, Lima, Perú, entre otros. Su obra forma parte de antologías nacionales e internacionales. Actualmente, su actividad incluye la narrativa, el periodismo, la crítica literaria y de artes plásticas y la investigación.

### SANTIAGO SYLVESTER

Poeta y ensayista salteño. Ha recibido los premios Sixto Pondal Ríos; Fondo Nacional de las Artes; Nacional de Poesía y Gran Premio Internacional Jorge Luis Borges. En España, recibió el premio Ignacio Aldecoa (cuentos), y el Jaime Gil de Biedma (poesía). Es autor de la antología *Poesía del Noroeste Argentino. Siglo XX* (2003). Dirige la colección Pez Náufrago, de poesía, en Ediciones del Dock. Ha escrito, entre otros títulos de su abundante obra: *En estos días* (1963); *Palabra intencional* (1974); *Perro de laboratorio* (1987); *Café Bretona* (1994); *Antología*, Premio Jaime Gil de Biedma, Fondo Nacional de las Artes (1996); *Oficio de lector* (2003); *Calles* (2004).

### **RICARDO TAVARES LOURENÇO**

Magíster en Lingüística Aplicada por la Universidad Simón Bolívar (USB) (Caracas, Venezuela). Licenciado en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello (UCAB) (Caracas, Venezuela). Profesor de la cátedra de Morfosintaxis en la Escuela de Comunicación Social de la UCAB, desde 2008. Corrector de ortotipografía y de estilo, desde 2005. Ha publicado los artículos «Contacto lingüístico entre el español y portugués: caso de inmigrantes portugueses radicados en Venezuela» (*Bacijelmo*, 1, 2006, UCAB) y «Bilingüismo estético en *Mariana de Coimbra*, de José Jesús Villa Pelayo» (*Investigaciones Literarias*, 12 Universidad Central de Venezuela). También ha participado como ponente en congresos internacionales de lingüística y corrección de textos.

### **PABLO GABRIEL VARELA**

Profesor y Doctor en Geografía por la Universidad del Salvador. Secretario General de dicha universidad. Ha publicado más de doce libros sobre educación y sobre su especialidad y numerosos artículos, en revistas científicas. En materia literaria, ha escrito *Alfa poética* (1982, Enrique Rueda Editor) y diferentes poemas y cuentos para diarios y revistas culturales.

### **SUSANA VILLALBA**

Dramaturga, directora, poeta, periodista, gestora cultural. Pertenece al Consejo Editor de la revista y editorial *Último Reino*. Tiene seis libros de poesía publicados. Dirige la Casa de la Lectura y, anteriormente, lo hizo con la Casa de la Poesía de la Ciudad y la Casa Nacional de la Poesía del Gobierno de la Nación. Dictó talleres literarios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires (UBA). Participó de congresos, encuentros, ferias en el exterior y en su país. Integra numerosas antologías. Algunos de sus libros publicados son: *Oficiante de Sombras* (1982); *Clínica de muñecas* (1986); *Susy, secretos del corazón* (1989); *Matar un animal* (1995, en Venezuela; 1997, en Argentina), *Camínatas* (1999), *Plegarias* (2002, en Estados Unidos; 2004, en Argentina). Una de sus obras, *Corazón de cabeza*, fue incluida en la antología *La Carnicería argentina* (2007) publicada por el Instituto Nacional del Teatro. En 2010, dirigió su pieza *La muerte de la primogénita*, en el Centro Cultural Rojas. En 2011, obtuvo la Beca Guggenheim para realizar *El animal humano*, un libro de poemas en el que se integrarán la naturaleza y la filosofía.

**ALICIA WAISMAN**

Licenciada en Ciencias Antropológicas por la Universidad de Buenos Aires (UBA). Profesora y traductora (especializada en Ciencias Sociales) de Francés. Como tal, trabaja en el Laboratorio de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón de Buenos Aires. Traduce para el Instituto de Altos Estudios Universitarios de Barcelona, España. Escribe poesía desde hace quince años y, actualmente, trabaja sus textos con la escritora y poeta Liliana Díaz Mindurry.

## NORMAS EDITORIALES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS

La **revista** *Gramma* es un espacio de publicación de artículos, ensayos, narraciones, poesía, entrevistas, reseñas y noticias pertenecientes al campo de la Literatura y la Lingüística, en particular, y a los dominios culturales, en general, con anclaje en el ámbito académico. La periodicidad de la revista es de un número por año. Se publica en papel y de manera virtual simultáneamente. Su objeto es proveer un espacio para la promoción y difusión de la investigación literaria y lingüística, la escritura creativa y otras actividades vinculadas con el mundo de las letras.

### PRESENTACIÓN DE LOS TEXTOS

1. Los textos serán redactados en **español**. En los artículos de investigación, se solicita la traducción al inglés del resumen y las palabras clave.
2. Todos los textos de investigación deberán ser de **carácter inédito y original**. Es requisito que no se encuentren postulados al mismo tiempo para aparecer en otra publicación.
3. La **extensión** de los artículos de investigación será entre 15 y 30 páginas, incluidas las notas y referencias. Los demás tipos de textos: trabajos de cátedra, reseñas, entrevistas, adelantos de libros, ensayos, cuentos y poesías presentarán la extensión que su desarrollo requiera.
4. Los textos de investigación serán sometidos a un **proceso de evaluación** con la **modalidad «doble ciego»**: serán entregados simultáneamente a un evaluador interno y a otro externo, de carácter anónimo, que, sin intercambiar sus opiniones, emitirán un veredicto al Comité de Redacción. Los resultados pueden ser tres: que el texto sea aceptado sin condicionamientos; que sea aceptado pero sometido a un período de revisión y enmienda para adecuarlo al formato de publicación de la revista; que sea rechazado por no cumplir con los requisitos o con el objeto de la revista.
5. Todos los autores deberán enviar un **CV breve, en archivo aparte**, que no exceda las 230 palabras y que contenga: nombre, apellido, correo electrónico, títulos, pertenencia institucional, publicaciones y premios más destacados.

---

**FORMATO DE LOS ARTÍCULOS**

Se deberán seguir las siguientes especificaciones básicas:

<b>Tamaño de la página</b>	A4 (21cm x 29,7cm).
<b>Márgenes</b>	Superior e inferior: 2,5cm. Derecho e izquierdo: 3cm.
<b>Tamaño y tipo de letra</b>	Times New Roman, 12 puntos.
<b>Interlineado y alineación del cuerpo del texto</b>	Interlineado doble, incluyendo la/s página/s de Referencias. Justificar el texto. No numerar las páginas.
<b>Sangría de comienzo de párrafo</b>	5 espacios. No dejar espacio de interlínea entre párrafos.
<b>Título</b>	Encabeza al artículo. No superar las 12 palabras. Times New Roman, tamaño 14, en negrita, sin subrayar, centrado, interlineado simple. Solo mayúscula la primera palabra.
<b>Datos personales</b>	Debajo del título, dejar un espacio, centralizar, interlineado simple: nombre y apellido de cada autor del trabajo y debajo afiliación institucional de cada autor (no utilizar siglas). País de pertenencia y correo electrónico. Deberá estar escrito en Times New Roman, tamaño 12, en negrita. Para los trabajos de cátedra, debajo del nombre del alumno, aclarar cátedra y año.
<b>Resumen y <i>Abstract</i></b>	Preciso, que refleje el propósito y el contenido. Informativo, no evaluativo. Coherente y conciso. Extensión máxima de palabras permitidas: 250. Interlineado simple y texto justificado. En español e inglés. El <i>abstract</i> va en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Palabras Clave y <i>Keywords</i></b>	Entre 5 y 8 en español y sus equivalentes en inglés. Las <i>keywords</i> van en letra cursiva por ser en lengua extranjera.
<b>Estructura del manuscrito</b> No titular cada parte.	Introducción, Metodología, Desarrollo, Conclusión o resultados. Tablas y figuras. Notas. Referencias. Apéndice. Las tablas, figuras y apéndices se aceptarán en caso de que sean estrictamente necesarios.
<b>Tablas y figuras</b>	Aparecen al final del contenido del artículo y antes de las Referencias, solo aquellas que fueron mencionadas en el texto. Se identifican con números arábigos y de forma consecutiva: Tabla 1, Tabla 2, Tabla 3, etc. Figura 1, Figura 2, Figura 3, etc.

<b>Notas al pie</b>	Times New Roman, tamaño 10. No deben usarse sangrías. Se enumeran en el orden que aparece en el manuscrito en números arábigos. Se ubican a pie de página. No se destinan para las referencias de las citas textuales, que, en cambio, van al final del texto. Limitar el número de notas a un mínimo indispensable para el desarrollo del artículo.
<b>Referencias</b>	No se debe confundir con la Bibliografía. Se indicarán en hoja separada. No habrá Bibliografía General, solo se listarán en orden alfabético las referencias bibliográficas de las citas textuales realizadas.
<b>Apéndice</b>	Cada uno, en página separada.

Se solicita hacer **referencias a otras fuentes de información** dentro del texto con el fin de evitar las notas al pie. Todas las citas (en cualquiera de sus formas) deben tener una correspondencia exacta con las entradas consignadas en la Lista de Referencias; al tiempo que no deben incluirse, en esta última, las entradas que no se correspondan con las citas dentro del artículo. Existen diversos modos de realizar la cita:

**a. Citas directas o textuales.** Se trata de la transcripción, palabra por palabra, de otro texto. Deben aparecer siempre tres datos: apellido del autor, fecha de la publicación y el número de la/s página/s donde aparece la referencia. Si la cita tiene menos de tres líneas, se integra en el texto con comillas bajas « ». Si por el contrario, la cita tiene más de tres líneas, se escribe en bloque de cuerpo menor (tamaño 11, interlineado sencillo y 5 espacios de sangría a cada lado), separado del texto principal y sin comillas. No debe utilizarse letra cursiva o bastardilla para las citas. Es necesario indicar las páginas exactas que fueron citadas. Debe usarse la abreviatura p. para «página» y pp. para «páginas».

**b. Paráfrasis o cita indirectas.** No aparece en el artículo una transcripción literal del texto; sin embargo, los contenidos de los argumentos o de lo dicho remiten conceptualmente a otro/s texto/s. No es necesario indicar las páginas.

**c. Citas de autoridad.** Se emplea este recurso para indicarle al lector de qué texto se tomó la información presente en un determinado párrafo del artículo. Sirve para dar a conocer la bibliografía fundamental consultada por el autor y para respaldar su investigación. Pueden indicarse o no las páginas, según si la fuente de información es un texto completo, un capítulo o un fragmento.

En el caso de omitir una parte de la cita, deberá indicarse la elipsis con tres puntos encerrados en corchetes [...]. En cuanto a las citas extensas, con omisiones

de comienzo o final de oración, deberán indicarse con puntos suspensivos solamente. A continuación se presenta un caso en el que hay una elipsis en el interior de la cita, y la omisión del final de la frase:

En un lugar de la Mancha, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha mucho tiempo que vivía un hidalgo de los de lanza en astillero, adarga antigua, rocín flaco y galgo corredor. [...]. El resto della concluían sayo de velarte, calzas de velludo para las fiestas, con sus pantuflos de lo mesmo... (Cervantes, 1998, p. 10).

La Lista de Referencias se incluye en una nueva página, a doble espacio, como el resto del artículo, y con sangría francesa. Esta sección se titulará «Referencias Bibliográficas», en negrita, sobre el margen izquierdo. Se deben listar, en ella, exclusivamente todos los textos que se han citado en el artículo, tanto de manera directa como indirecta, así como también, las citas de autoridad, excepto las comunicaciones personales (como entrevistas, cartas, correos electrónicos o mensajes de una lista de discusión), que deberán ser indicadas en la correspondiente nota al pie. Para formar la cita según el tipo de documento, consulte el enlace *Normas de publicación* de la página de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>

### DOCUMENTOS DISPONIBLES EN LA INTERNET

Para citar un texto tomado de la Internet es necesario incluir la fecha en la que se recuperó el documento y la dirección (URL: uniform resource locator).

Se incluye la información que está disponible.

La fecha en la que fue consultada se escribe en el siguiente formato: día, mes abreviado, año; debe usarse previamente «recuperado».

En el caso de ausencia de datos, debe colocarse la expresión sin datos (s. d.) en el lugar de la falta. Por ejemplo, si llegara a faltar el año de edición de una publicación de Internet, corresponde indicarlo así:

*Merriam-Webster's Online Dictionary* (s. d.). Recuperado 20 abr. 2009 de: <http://www.m-w.com/dictionary/>

En la página web de la revista: <http://p3.usal.edu.ar/index.php/gramma>, se puede consultar un documento, en el enlace *Normas de publicación* (en la sección *Acerca de...*), donde se han consignado ejemplos de toda la normativa y explicaciones para casos especiales. Ante cualquier duda, se pueden enviar consultas desde el formulario del enlace.